

Prisma **Taaltraining**

Duits voor zelfstudie

dr. Katja B. Zaich

prisma

Auteur: dr. Katja B. Zaich

luisterteksten ingesproken door: Klaus Jans, Kerstin Lorenz, Hanns-André Pitot, Fiona Schouten, Katja B. Zaich

Ontwerp en opmaak: Jaap Lunenburg (www.blauwzuur.nl) i.s.m. Jac Schalk grafisch ontwerp

Illustraties: Monica Knaapen (www.moonillustraties.nl)

ISBN 978 90 003 5388 0

NUR 631

© Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten

Eerste druk 2005

Elfde druk 2017

www.prisma.nl

www.prismawoordenboeken.be

www.unieboekspectrum.nl

Prisma maakt deel uit van Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv

Postbus 97

3990 DB Houten

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 Auteurswet 1912, juncto het Besluit van 20 juni 1974, Stb. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1985, Stb. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 3060, 2130 KB, Hoofddorp).

Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken dient men zich tot de uitgever te wenden.

Ondanks de aan de samenstelling van de tekst bestede zorg kan noch de redactie noch de uitgever aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele schade die zou kunnen voortvloeien uit enige fout die in deze uitgave zou kunnen voorkomen.

INHOUD

Voorwoord

Les 1	Tekst 1	9	Les 6	Tekst 1	99
	Begroetingen	9		Familierelaties	100
	Du of Sie?	10		Tekst 2	107
	Vragen hoe het met de ander gaat	11		Du und Sie (binnen de familie)	109
	Zich voorstellen	11		Vraagwoorden	109
	Tekst 2	13		Tekst 3	114
	Vragen naar de persoon	14			
	Hoofdletter of kleine letter	16	Les 7	Tekst 1	118
	Beroepen	19		Bundesländer	119
	Tekst 3	20		vakantie	120
	Familie en relaties	22		Tekst 2	125
	Het alfabet	23		De supermarkt	127
	Uitspraak	23		Tekst 3	133
Les 2	Tekst 1	26	Les 8	Tekst 1	138
	Kaffee und Kuchen	27		Dagen en maanden	140
	Op visite	27		Tijdsbepalingen	140
	Tekst 2	31		Tekst 2	145
	Over hobby's spreken	32		Werk en gezin	147
	Een afspraak maken	33		Tekst 3	152
	De dagen van de week	33			
	De getallen	34	Les 9	Tekst 1	157
	Tekst 3	39		Reizen en openbaar vervoer	159
	Een etentje	41		Tekst 2	164
				Berlijn	166
				Tekst 3	172
Les 3	Tekst 1	43			
	Boodschappen doen	44	Les 10	Tekst 1	176
	Bij de bakker	45		(Zakelijke) telefoongesprekken	178
	Tekst 2	50		Tekst 2	183
	Winkelen	51		Zakelijke telefoongesprekken/ zakelijke besprekingen	185
	Openbaar vervoer	52		Tekst 3	191
	Tekst 3	56			
	Café en koffie	58			
Les 4	Tekst 1	61	Les 11	Tekst 1	196
	Telefoneren	62		Problemen met de auto	198
	Meubels	62		Tekst 2	203
	Tekst 2	71		als of wenn	204
	Het huis/de woning	72		Tekst 3	209
	Tekst 3	76			
Les 5	Tekst 1	80	Les 12	Tekst 1	214
	Verjaardag	81		Wonen	216
	Tekst 2	86		Tekst 2	222
	Verjaardagsfeest	88		Een huis opknappen	224
	Feestjes en feliciteren	88		Tekst 3	229
	Tekst 3	95			

Les 13	Tekst 1	233
	Vakantie en hotel	235
	Tekst 2	240
	Vakantiegebieden in Duitsland	242
	Tekst 3	250
Les 14	Tekst 1	255
	Ziekenhuis	257
	Tekst 2	261
	Wegverkeer	262
	Tekst 3	266
Les 15	Tekst 1	271
	Kerstmis	273
	Tekst 2	278
	Hotel en wintersport	280
	Tekst 3	284
	Duitse onregelmatige werkwoorden	290
	Grammaticale inhoudsopgave	297
	Antwoorden	299
	Woordenlijst Duits-Nederlands	314

VOORWOORD

‘Duits voor zelfstudie’ is een communicatieve cursus waarmee u in hoog tempo de Duitse taal kunt leren. Luister naar de authentieke dialogen, die u als mp3’s gratis kunt downloaden van www.prisma.nl/downloads. Hiermee leert u niet alleen de juiste uitspraak, maar ook de juiste formuleringen en zegswijzen. De grammatica wordt met gevarieerde oefeningen verdiept. De vertalingen van de teksten, de woordenlijsten, de antwoorden van de oefeningen en de doorgaans Nederlands-talige uitleg van de grammatica maken het mogelijk om de Duitse taal door zelfstudie te leren, maar het boek is ook geschikt voor een cursus in groepsverband of als houvast bij een gespecialiseerde cursus. Het boek bevat vijftien lessen die elk uit drie onderdelen bestaat, waarin verschillende thema’s en grammaticale structuren worden behandeld. Ieder onderdeel begint met een tekst die is gebaseerd op een alledaagse situatie en die wordt gevolgd door informatie, zowel over communicatieve situaties als over grammaticale problemen, aangevuld met oefeningen. De al gevorderde student zal overzichten van grammaticale vormen en betekenissen vinden.

Iedere les is als volgt opgebouwd:

- Luisteroefening met tekst
- Vertaling van de tekst
- Taalgebruik en culturele informatie
- Grammatica: uitleg, eventuele schema’s, oefeningen
- Luisteroefening met tekst
- Vertaling van de tekst
- Taalgebruik en culturele informatie
- Grammatica: uitleg, eventuele schema’s, oefeningen
- Luisteroefening met tekst
- Vragen over de tekst
- Vertaling van de tekst
- Herhalingsoefeningen van de geleerde grammatica

Aan het begin van het boek staat een inhoudsopgave. De uitspraakregels vindt u aan het einde van les 1. Aan het eind van het boek staat de woordenlijst, een overzicht van de onregelmatige werkwoorden, een schema van de behandelde grammatica per les en de antwoorden van de oefeningen. Alle andere overzichten vindt u in de les waar het thema wordt behandeld. Wij raden u aan naast de woordenlijst ook een woordenboek te gebruiken omdat u daarin meer informatie kunt vinden.

HOE WERKT U MET ‘DUITS VOOR ZELFSTUDIE’?

Met dit boek zult u vooral spreek- en luistervaardigheid opdoen en inzicht krijgen in grammaticale structuren. Bij het maken van “Duits voor zelfstudie” ben ik ervan uitgegaan dat een zekere basiskennis aanwezig is - de meeste Nederlanders hebben deze al op grond van de gelijkenis van de twee talen. In tegenstelling tot wat veel Nederlanders op school hebben geleerd, zult u geen rijtjes gaan leren, maar zult u de principes erachter leren begrijpen. Denk erom dat grammatica geen doel op zich is, maar een hulpmiddel om te communiceren. De Duitse basisgrammatica wordt in zijn geheel behandeld, maar het tempo is vrij hoog. Als zelfstudieboek is dit boek vooral geschikt voor cursisten die voorkennis van grammaticale begrippen hebben en de Nederlandse grammatica kennen.

TIPS VOOR HET STUDEREN MET “DUITS VOOR ZELFSTUDIE”

- Volg de instructies bij de lessen op. Dat houdt vooral in dat u zich intensief met de luisterteksten bezighoudt. Als u een tekst nog niet goed hebt begrepen of de uitspraak u niet duidelijk is, luister er vaker naar en spreek de teksten hardop na.
- Herhaal oefeningen waarin u veel fouten hebt gemaakt.
- Leer woorden in een context. Maak uw eigen woorden-box (zie les 1) die u overal kunt meenemen. U kunt ook woorden en uitdrukkingen opnemen die u in het woordenboek vindt of bijvoorbeeld op televisie hoort. Denk erom: woorden kennen is veel belangrijker voor de communicatie dan grammatica!
- Leer de grammatica niet in rijtjes, maar in context. Onthoud bijvoorbeeld **niet** dat op **mit** de 3e naamval volgt, maar onthoud iets als **mit dem Auto**.
- Om de taal echt goed te leren, is het belangrijk om gelegenheid te hebben om Duits te horen en te spreken (bijvoorbeeld vakantie, Duitstalige kennissen, etc.). Ook Duitse televisie kijken of Duitse kranten en tijdschriften lezen (bijvoorbeeld via internet) is erg zinvol.

Dit boek komt voort uit mijn ervaringen als taaltrainster Duits in Nederland. Veel inspiratie heb ik opgedaan in gesprekken met collega's; vooral aan Roswitha Schmitt en Sabine Weijers ben ik dank verschuldigd, maar ook aan mijn cursisten die mij op de problemen hebben gewezen die Nederlanders met de Duitse taal hebben.

Als germaniste heb ik getracht om de Duitse taal zo weer te geven zoals ze tegenwoordig wordt gebruikt. Daarbij heb ik niet altijd naar volledigheid gestreefd. De aangeboden woorden en structuren moesten vooral frequent en bruikbaar zijn.

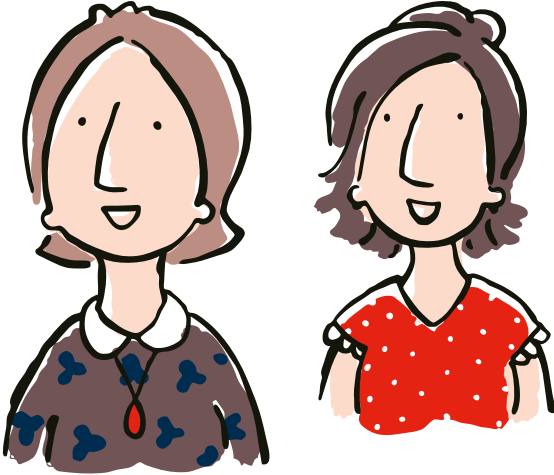
Ten slotte wilde ik graag tegen het vooroordeel ingaan dat het Duits een jungle van regels en rijtjes zonder communicatieve functie is. De kennis van woorden en cultuur is meestal veel belangrijker dan de kennis van een grammaticaregel.

Katja B. Zaich

LES 1

Tekst 1 (track 1)

BEGRÜSSUNG – SICH VORSTELLEN



Luister naar de teksten. 

Frau Hoffmann: Guten Morgen, Frau Schneider. Wie geht es Ihnen?

Frau Schneider: Danke, gut. Und Ihnen?

Frau Hoffmann: Auch gut, danke.

Bettina: Hallo, Steffi!

Steffi: Hallo, Bettina. Wie geht's dir?

Bettina: Danke, gut. Und dir?

Steffi: Auch gut, danke.

Herr Hoffmann: Guten Tag, mein Name ist Hoffmann.

Frau Mayer: Mein Name ist Mayer. Es freut mich, Sie kennen zu lernen.

Herr Hoffmann: Ganz meinerseits.

Frank Hoffmann: Thomas! Was für ein Zufall!

Thomas Schneider: Hallo, Frank, wie geht's?

Frank Hoffmann: Gut. Und dir?

Thomas Schneider: Bestens. Ist Lisa auch hier?

Frank Hoffmann: Ja, sie holt etwas zu trinken. Da kommt sie.

Lisa Hoffmann: Hallo, Thomas. Lange nicht gesehen.

Thomas Schneider: Hallo, Lisa. Darf ich euch Sabine Gruber vorstellen? Sabine, das sind Lisa und Frank Hoffmann, alte Freunde von mir.

Sabine Gruber: Guten Tag. Es freut mich, Sie kennen zu lernen.

Lisa Hoffmann: Wir können doch du sagen. Ich bin Lisa.

Luister opnieuw naar de teksten. Lees daarna hardop. 

Vertaling: Begroeting – zich voorstellen

Mw. Hoffmann: Goedemorgen, mevrouw Schneider. Hoe gaat het met u?
Mw. Schneider: Goed, bedankt. En met u?
Mw. Hoffmann: Ook goed, bedankt.

Bettina: Hoi, Steffi!
Steffi: Hoi, Bettina. Hoe gaat het met jou?
Bettina: Goed, bedankt. En met jou?
Steffi: Ook goed, bedankt.

Dhr Hoffmann: Dag, mijn naam is Hoffmann.
Mw. Mayer: Mijn naam is mevrouw Mayer. Aangenaam kennis te maken.
Dhr Hoffmann: Insgelijks.
Frank Hoffmann: Thomas! Dat is toevallig!
Thomas Schneider: Hoi, Frank, hoe gaat het?
Frank Hoffmann: Goed. En met jou?
Thomas Schneider: Heel goed. Is Lisa hier ook?
Frank Hoffmann: Ja, ze is net iets te drinken aan het halen. Daar komt ze.
Lisa Hoffmann: Hoi, Thomas. Dat is lang geleden.
Thomas Schneider: Hoi, Lisa. Mag ik Sabine Gruber aan jullie voorstellen? Sabine, dit zijn Lisa en Frank Hoffmann, oude vrienden van mij.
Sabine Gruber: Goededag. Aangenaam kennis met u te maken.
Lisa Hoffmann: Laten we “je” zeggen. Ik ben Lisa.

Begroetingen

Guten Morgen	Goedemorgen
Guten Tag	Goededag / Goedemiddag / Dag
Guten Abend	Goedenavond
Grüß Gott	Goededag [in Zuid-Duitsland en Oostenrijk]
Hallo	Hallo, Hoi

1. VUL IN:

- 1 _____, Herr Hoffmann. Goedemorgen, meneer Hoffmann.
- 2 _____ Tag, Frau Schneider. Goedemiddag, mevrouw Schneider.
- 3 _____, Bettina. Hoi, Bettina.

Du of Sie?

De aanspreekvormen **du** en **Sie** in het Duits zijn niet zomaar met het Nederlandse **jij** en **u** te vergelijken. In het Duits wordt de **Sie**-vorm vaak gebruikt. Het is de normale vorm om iemand aan te spreken. De **du**-vorm drukt een zekere vertrouwdheid uit. Vooral binnen de familie en onder vrienden spreek je elkaar met **du** aan. **Sie** zeggen tegen ouders, grootouders of tegen God is in het Duits volkomen onbekend. Volwassen mensen spreken elkaar niet zomaar met **du** aan, maar spreken dat af. De beleefdheidsvorm **Sie** moet altijd met een hoofdletter worden geschreven.

Met Sie spreek je aan:

onbekende volwassenen
 onbekende jongeren vanaf ongeveer 16 jaar
 mensen die je niet goed kent
 zakenpartners
 collega's

Met du spreek je aan: *(informeel)*

familieleden
 kinderen
 vrienden, goede kennissen

 collega's [na afspraak]

Als je iemand met **Sie** aanspreekt, zeg je normaalgesproken ook **Herr X** of **Frau Y**. Het is echter ook mogelijk om de voornaam met **Sie** te combineren (bij jongeren, als tussenvorm). Als je iemand met **du** aanspreekt, zeg je altijd de voornaam.

Vragen hoe het met de ander gaat *(informeel)*

Wie geht es dir?
 Danke, gut. Und dir?
 Auch gut, danke.
 Wie geht es Ihnen?
 Danke, gut. Und Ihnen?
 Auch gut, danke.
 Wie geht's?

Hoe gaat het met jou?
 Goed, bedankt. En met jou?
 Ook goed, bedankt.
 Hoe gaat het met u?
 Goed, bedankt. En met u?
 Ook goed, bedankt.
 Hoe gaat het?

2. Vul in:

- Wie geht _____, Steffi? – Danke, _____ Und _____?
- Wie geht es _____, Frau Schneider? - _____, gut. Und _____?
- _____ gut, danke.
- _____ _____ es Ihnen? – Danke, _____?
- Wie geht es _____? – Danke, gut. Und dir?

Zich voorstellen *(informeel)*

Ich heiße...
 Ich bin...
 Mein Name ist...

Ik heet...
 Ik ben...
 Mijn naam is...

Darf ich mich vorstellen?
 Es freut mich, Sie kennen
 zu lernen.
 Angenehm!
 Ganz meinerseits.

Mag ik mij voorstellen?
 Aangenaam met u kennis te maken.

 Aangenaam!
 Insgelijks.

formeel

Mein Name ist Hoffmann. / Mein Name ist Frank Hoffmann.
 Ich heiße Mayer. / Ich heiße Claudia Mayer.

informeel (informeel)

Ich heiße Frank. / Ich heiße Frank Hoffmann. / Ich bin (der) Frank.

Ich heiße Claudia. / Ich heiße Claudia Mayer. / Ich bin (die) Claudia.

Volwassenen stellen zich praktisch nooit alleen met de voornaam aan elkaar voor. In een formele - zakelijke - situatie is het gebruikelijk om alleen de achternaam te gebruiken, maar voor- en achternaam mag ook. Je gebruikt **Herr** / **Frau** alleen maar om anderen aan te spreken, niet als je over jezelf spreekt.

3. Vul in:

1 Mein _____ ist Paul Keller. – Es freut mich, _____ kennen zu lernen.

2 _____ heiße Mayer. – Angenehm. _____ Name ist Schneider.

3 Darf ich _____? Mein _____ ist Luise Weber.

4 Es _____, Sie kennen zu lernen.

5 Ich _____ Anna Limmer. - _____!

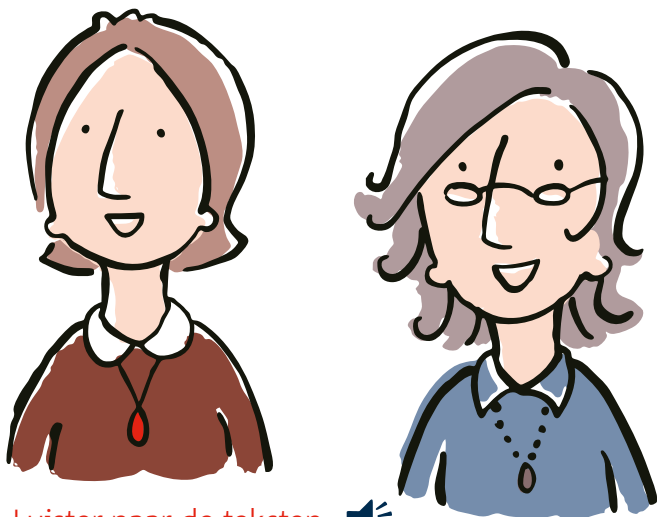
6 _____ heiße Rolf Becker. – Es freut mich, _____.

7 Darf _____ vorstellen? _____ Name _____ Angermeier.

8 Es _____ mich, Sie _____ – Ganz _____.

Tekst 2 (track 2)

EINANDER KENNEN LERNEN



Luister naar de teksten. 

Herr Hoffmann: Wie ist Ihr Name?
 Frau Mayer: Mayer. Und wie heißen* Sie?
 Herr Hoffmann: Hoffmann, Frank Hoffmann. Woher kommen Sie, Frau Mayer?
 Frau Mayer: Ich komme aus der Schweiz.
 Herr Hoffmann: Und wo wohnen Sie ?
 Frau Mayer: In Zürich. Woher kommen Sie, Herr Hoffmann?
 Herr Hoffmann: Ich komme aus Deutschland. Ich wohne in Hamburg.
 Frau Mayer: Was sind Sie von Beruf?
 Herr Hoffmann: Ich bin Verkaufsleiter von Beruf.
 Frau Mayer: Und wo arbeiten Sie?
 Herr Hoffmann: Ich arbeite beim Otto-Versand. Was sind Sie von Beruf?
 Frau Mayer: Ich bin Einkaufsleiterin bei einem Modehaus.
 Herr Hoffmann: Ah, sehr interessant.

Lisa Hoffmann: Thomas, wie heißt deine Freundin?
 Thomas Schneider: Sie heißt Sabine.
 Lisa Hoffmann: Woher kommt Sabine?
 Thomas Schneider: Sie kommt aus Österreich.
 Lisa Hoffmann: Und wo wohnt sie?
 Thomas Schneider: Sie wohnt jetzt hier in Hamburg.
 Lisa Hoffmann: Wo denn in Hamburg?
 Thomas Schneider: In der Lübecker Straße.
 Lisa Hoffmann: Was ist Sabine von Beruf?
 Thomas Schneider: Sie ist Bankkauffrau von Beruf.
 Lisa Hoffmann: Wo arbeitet sie denn?
 Thomas Schneider: Bei derselben Bank wie ich.
 Lisa Hoffmann: Ach, da habt ihr euch kennen gelernt!

* De letter ß heet in het Duits “es-tsett” en wordt als een “s” uitgesproken. De ß staat in plaats van ss, als de klinker daarvoor lang is óf een dubbelklinker zoals hier bij **heißen**.